

УДК 808.51

ПРИЕМЫ РЕЧЕВОГО МАНИПУЛИРОВАНИЯ

Ощепкова Н. А.

к. филол. н.,

Калужский государственный университет им. К. Э. Циолковского,

Калуга, Россия

Беляцкая А.А.

студентка,

Калужский государственный университет им. К. Э. Циолковского,

Калуга, Россия

Аннотация: Статья посвящена изучению различных типов и приемов речевого воздействия, включая способы выражения вербального манипулирования. Рассматриваются различные способы манипулятивного воздействия, а также их эмоциональный и психологический эффект, который они могут оказать на реципиента. Анализируются приемы речевого манипулирования в текстах политических выступлений.

Ключевые слова: речевое воздействие, типы и способы речевого воздействия, манипулятивное речевое воздействие, признаки манипуляции, способы выражения манипулирования.

SPEECH MANIPULATION TECHNIQUES

Oshchepkova N. A.

PhD, Associate Professor,

Kaluga State University

Kaluga, Russia

Belyatskaya A.A.

student,

Kaluga State University

Kaluga, Russia

Abstract: The article is devoted to the study of various types and techniques of speech influence, including ways of expressing verbal manipulation. Various methods of manipulative influence are considered, as well as their emotional and psychological effect that they can have on the recipient. The techniques of speech manipulation used by politicians and speakers in their speeches on the website of the US State Department are analyzed.

Key Words: speech effects, types and methods of speech effects, manipulative speech effects (manipulation), signs of manipulation, ways of expressing manipulation.

В процессе восприятия речи мы часто не обращаем внимания на ораторские приемы, с которыми сталкиваемся почти каждый день. Мы не замечаем как говорящий влияет на нашу точку зрения, восприятие и мысли. Если же оратор говорит на иностранном языке, то процесс распознавания различного рода способов вербальных манипуляции становится более затруднительным. Следовательно, изучение разнообразных способов речевого воздействия на реципиента крайне необходимо, так как это поможет аудитории объективно воспринимать информацию и не поддаваться на провокации оратора.

По мнению А. Стернина, речевое воздействие существует в контрасте с манипулированием, так как речевое воздействие – это влияние на индивида при помощи речи с целью принять точку зрения другого человека, сознательно совершить какое-либо действие, сообщить информацию и так далее. [3]

Выделяют три способа речевого воздействия: убеждение, внушение и побуждение, каждый из которых имеет свои приемы речевого воздействия. [4, с. 55]

Помимо способов речевого воздействия также выделяют типы речевого воздействия. Само понятие «тип речевого воздействия» трактуется как

определенная совокупность высказываний, которые обладают единой коммуникативной функцией. Типами речевого воздействия являются социальные воздействия, волеизъявления, оценочные и эмоциональные речевые воздействия, а также разъяснение и информирование. Под социальным воздействием понимают процесс, при котором необходимо вызвать у собеседника ответные социальные действия или реакции. Согласно Л.Л. Федоровой, волеизъявление является «ядерной группой речевых воздействий». К ним относят запрет, согласие или несогласие, разрешение и отказ. Оценочное и эмоциональное воздействие отличается определенным эмоциональным строем и направлен на чувства собеседников. К данной группе относятся морально-эстетические и социально-правовые оценки, например защита, поддержка, оправдание. Разъяснение и информирование заключается в сообщении некоторых данных, которые могут влиять на образ мыслей и фоновые знания собеседника, но при этом не обладают определенной силой воздействия. [4, с. 57].

Е.Л. Доценко сформулировал несколько определений манипуляции. Одно из самых распространенных говорит о том, что манипуляция – это определенное психологическое воздействие, при котором навыки манипулятора внедряют в психику адресата цели, желания и установки, которые не соответствуют тем, имеющимся у адресата. Существует иное определение манипуляции как воздействия, при котором знание желаний и мотиваций другого лица эксплуатируется в негативном плане и используются хитрости, вынуждающие этого человека принимать невыгодные решения, совершать действия или поступки, которые противоречат его имиджу и идут вразрез с совестью [2, с. 19]. Основными признаками манипуляции являются: психологическое воздействие, отношение манипулятора к собеседнику как средству достижения определенных целей, стремление получить выгоду, скрытый характер воздействия, использование психологического давления, игра на слабостях, побуждение

совершить какое-либо действие, профессионализм в осуществлении различного рода манипуляций.

Основным способом выражения манипулирования является речь и данные приемы речевого воздействия проявляются на разных уровнях языковой структуры. Это выражается с помощью следующих приемов:

- использование абстрактных понятий, чтобы интересы и идеалы говорящего не были обнаружены теми, кто не разделяет точку зрения оратора. Это поможет избежать недопонимания между участниками разговора и не затруднит процесс манипулирования.

- использование когезии (и, но, потому что, если) в дискурсе, которая создает плавный переход от мысли к внушению.

- повтор слов или высказываний, так как регулярный повтор мысли оставляет след в памяти и в последующем может влиять на сознание реципиента.

[4, сс. 80–81]

- использование слов и выражений с экспрессивной и оценочной коннотацией, которое может оказать нужное влияние на аудиторию.

- частотное использование отрицательных частиц, чтобы у реципиента сложилось негативное представление о человеке, которого хочет высмеять или осудить оратор.

- наличие метафоры и эпитетов, которые помогают сделать монолог говорящего более ярким и запоминающимся, а также для оказания большего воздействия на восприятие аудитории.

- использование риторических вопросов, которые могут сформировать нужное представление и мнение у аудитории на определенные события.

- ирония или сарказм также помогает наладить контакт с аудиторией, потому что оратор, использующий данный прием, сразу располагает к себе слушателей и его дальнейшее мнение будет восприниматься как авторитетное и

заслуживающее доверия, а, следовательно, процесс манипулирования проходит значительно проще.

- инверсия, которая помогает оратору выделить тот фрагмент, на который слушатели должны обратить большее внимание. [1, сс. 2–3]

Материалом для анализа манипулятивных приемов послужили тексты публичных выступлений, размещенных на сайте Государственного департамента США.

Метафоры придают эмоциональность речи, вызывают определенную реакцию у реципиента и влияют на его восприятие информации:

- Also, there's Russia's **weaponization of hunger** [14]. – Кроме того, Россия использует **голод в качестве оружия**.

- There is **a spate of lower-level engagement**, both in the diplomacy and the security and defense realm. [10] – В последнее время наблюдается **волна заключающихся договоренностей** как в сфере дипломатии, так и в сфере безопасности и обороны в низших инстанциях.

- Their attempt to do so in Ukraine has again shocked the world and, as President Zelenskyu has soberly attested, **“bathed the people of Ukraine in blood and tears.”** [15] – Их попытка осуществить данную операцию на Украине вновь потрясла мир и, как подметил президент Зеленский, **“погрузила народ Украины в пучину крови и слез”**.

Эпитеты и слова с оценочной коннотацией часто используются политиками для косвенной передачи своего отношения к происходящему и тем самым повлиять на реципиента:

- Now, I want to point out just recently, in the last couple days, we saw Russia's **barbaric attack** on Odesa's UNESCO protected historic town center, as well as the Orthodox cathedral there – yet another attack on Ukraine's cultural heritage and its national identity [14]. – Теперь я хочу отметить, что совсем недавно, за последние пару дней, мы стали свидетелями **варварского нападения** России на

исторический центр Одессы, охраняемый ЮНЕСКО, на православный собор, который является культурным наследием Украины, а также на национальную идентичность украинского народа.

- Many people in developing countries will go hungry as a direct result of Russia's irresponsible and **callous** behavior [14]. – Многие люди в развивающихся странах будут голодать в результате безответственного и **аморального** поведения России.

- This historic summit is going to be the result – has been the result – of **tremendous** leadership, the power of diplomacy and determination to ensure a peaceful and **prosperous** future for generations to come [10]. – Эта историческая встреча была, есть и будет результатом **профессионального** лидерства, настоящей дипломатии и решимости обеспечить мирное и **процветающее** будущее для грядущих поколений.

- The Kremlin **sham** referenda are propaganda stunts to try to mask this **futile** attempt at a land grab in Ukraine [12]. – **Фиктивные** референдумы в Кремле — это пропагандистский трюк, цель которого заключается в **тщетной** попытке скрыть захват земель на Украине.

- Today, marking Russia's two years of **unprovoked** and **unlawful** full-scale war against Ukraine and in response to the death of opposition politician and anticorruption activist [11]... . – Сегодня исполняется два года с тех пор, как Россия начала **несанкционированную** и **незаконную** полномасштабную войну против Украины в ответ на гибель оппозиционного политика и активиста по борьбе с коррупцией...

В статьях и выступлениях представителей Госдепа США часто встречалось повторение местоимения «we», благодаря которому оратор косвенно призывает аудиторию присоединиться к своему мнению, тем самым оказывая манипулятивный эффект:

- And **we need to keep** talking about this, because what Russia has done in places like Bucha and Borodyanka and Mariupol is, frankly, unconscionable, and **we have a duty to keep** recording what it is doing inside Ukraine each and every week, because it keeps doing new things [14]. - И **нам необходимо** продолжать говорить об этом, ведь то, что Россия сделала в Буче, Бородянке и Мариуполе, откровенно говоря, бессовестно, и **мы обязаны** обсуждать те действия, которые она предпринимает на Украине каждую неделю. Россия не останавливается.

- And that's exactly what **we're going to do. We intend** to continue to use all the tools available to us to hold Russia accountable for its war of choice [14] ... - И это именно то, что **мы собираемся сделать. Мы намерены** продолжать использовать все доступные нам средства, чтобы привлечь Россию к ответственности за развязанную войну....

- **We are reaching** new heights of collaboration with our allies and partners [10] ... - **Мы достигаем** новых высот в сотрудничестве с нашими союзниками и партнерами...

- “**We must** continue to stand against Putin, for our values, and with Ukraine, for as long as it takes,” said Assistant Secretary of Commerce for Export Administration Thea D. Rozman Kendler [6]. - “**Мы должны противостоять** Путину, защищая наши ценности и поддерживая Украину столько, сколько потребуется”, - заявила помощник министра торговли США по вопросам экспорта Тея Д. Розман Кендлер.

Средства когезии, в частности противительные союзы, которые плавно подводят слушателя к мысли, которую хочет внушить оратор:

-Trilateral cooperation between the United States, Japan, and the Republic of Korea is not only for the present, **of course, but** for the future [10]. - Трехстороннее сотрудничество между Соединенными Штатами, Японией и Республикой Корея, **конечно**, рассчитано на взаимодействие не только на сегодняшний день, **но и** на совместное решение проблем в будущем.

- We support Australia's decision to modernize its submarine fleet, **obviously, but moreover**, through AUKUS, the United States, Australia [5] ... – **Очевидно**, что мы поддерживаем решение Австралии модернизировать свой морской флот, **но более того**, через AUKUS, Соединенные Штаты, Австралию...

- BIS is adding entities in several allied and partner countries, **but** it is not an action against the countries in which the entities are located or registered or the governments of those countries [6]. – БМР расширяет сеть организаций в нескольких странах-партнерах, **но** это не является акцией против самих стран или их правительств, в которых эти организации находятся или зарегистрированы.

Отрицательные частицы как правило отражают негативное или скептическое отношение оратора к чему-либо, тем самым влияя на мнение реципиента:

- Putin's actions make clear Russian lives, like Ukrainian lives, mean **nothing to him** [7]. – Действия Путина ясно показывают, что жизнь русских, как и жизнь украинцев, **ничего для него не значит**.

-... it **doesn't mean** that you can (a) force people to swear allegiance to the occupying power, (b) you **can't** force judges and public officials to also swear allegiance [9]. – ... это **не означает**, что вы можете (а) заставить людей присягнуть на верность оккупирующей державе, (б) вы **не можете** заставить судей и государственных служащих также присягнуть на верность.

Встретилось также и градации, которые использовались для усиления эмоционального эффекта:

- This includes a NATO that is **bigger, stronger, and more united** than ever with a new member in Finland and Sweden joining soon [13]. – Это включает в себя НАТО, которое стало **больше, сильнее и сплоченнее**, чем когда-либо, и к которому вскоре присоединятся новые члены такие как Финляндия и Швеция.

- ...his ability to **repair, replenish, and rearm** with high-tech, high-quality equipment.” [6] - ...его способность **восстанавливаться, пополнять запасы и перевооружаться** с помощью высокотехнологического и высококачественного оборудования”.

В речи президента США Джо Байдена манипулятивный эффект выражается с помощью сравнения и повторения. Эти стилистические приемы объединяют всех реципиентов в одну группу с единой точкой зрения и с одинаковыми стремлениями:

- And each of us has a duty and responsibility, **as citizens, as Americans**, and especially **as leaders – leaders** who have pledged to honor our Constitution and protect our nation to – defend the truth and to defeat the lies [8]. – И у каждого из нас есть долг и ответственность, **как у граждан, как у американцев**, и особенно **как у лидеров – лидеров**, которые поклялись соблюдать законы нашей Конституции и защищать нашу нацию, — защищать правду и побеждать ложь.

- That means **over 900 parties** who have bolstered the Russian war machine, **over 900 parties** who have contributed to the deaths of Ukrainian civilians and soldiers, **over 900 parties** who are now restricted from receiving U.S. exports [6]. – Это означает более 900 сторон, которые инвестировали в российскую военную технику, более 900 сторон, которые способствовали гибели украинских гражданских лиц и солдат, более 900 сторон, которым сейчас запрещено получать экспортные товары из США.

Проанализировав вышерассмотренные примеры вербального манипулятивного воздействия публичных выступлений, можно сделать вывод о том, что наиболее частым способом манипуляций является метафора, которая делает речь оратора более красочной и запоминающейся, а также эпитеты и слова с оценочной коннотацией, отражающие непосредственно мнение выступающего и его оценку происходящего. Но реципиенту необходимо трезво воспринимать поступающие данные, не поддаваясь на манипулятивные уловки, и пытаться

создать свою точку зрения по поводу текущих событий, опираясь на объективную информацию.

Библиографический список:

1. Бондарь А. С., Каширина Н. А. Передача речевых манипуляций при переводе общественно-политических текстов СМИ // Символ науки. 2016. № 5–1. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/peredacha-rechevyh-manipulyatsiy-pri-perevode-obschestvenno-politicheskikh-tekstov-smi> (дата обращения: 26.04.2024).

2. Жарина О.А., Инюточкина А. Д., Реализация стратегии манипулирования в политическом дискурсе английских СМИ: лексический уровень // БГЖ. 2018. №4 (25). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/realizatsiya-strategii-manipulirovaniya-v-politicheskom-diskurse-angliyskih-smi-leksicheskiy-uroven> (дата обращения: 26.04.2024).

3. Стернин И.А. Практическая риторика: учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений / И. А. Стернин. 5-е изд., стер. – М.: Издательский центр «Академия», 2008. – 272 с.

4. Шелестюк Е.В. Речевое воздействие: онтология и методология исследования: монография / Е.В. Шелестюк. – 2-е изд., испр. и доп. М.: – ФЛИНТА: Наука, 2014. – 344 с.

5. AUKUS Partnership and its Implications for the Nuclear Non-Proliferation Regime. URL: <https://www.state.gov/briefings-foreign-press-centers/aukus-partnership-and-its-implications-for-nuclear-non-proliferation>.

6. Commerce Stands Strong with Ukraine, Takes Further Action Against Ongoing Russian Aggression. URL: <https://www.bis.doc.gov/index.php/documents/about-bis/newsroom/press-releases/3452-2024-02-23-bis-press-release-russia-two-year-actions/file>.

7. Condemning Russia's Illegal Attempts to Annex Ukrainian Territory. URL: <https://www.state.gov/briefings-foreign-press-centers/condemning-russias-illegal>

attempts-to-annex-ukrainian-territory. 8. Disarming Disinformation: Our Shared Responsibility. URL: <https://www.state.gov/disarming-disinformation/>.

9. Forced Naturalization of Ukrainian Citizens in Russia-Occupied Areas of Ukraine. URL <https://www.state.gov/briefings-foreign-press-centers/forced-naturalization-of-ukrainian-citizens>.

10. Preview of the Upcoming Trilateral Leaders Summit of the United States, Japan, and the Republic of Korea with NSC Coordinator for Strategic Communication John Kirby. URL: <https://www.state.gov/briefings-foreign-press-centers/preview-of-the-trilateral-leaders-summit>.

11. Responding to Two Years of Russia's Full-Scale War On Ukraine and Navalny's Death. URL: <https://www.state.gov/imposing-measures-in-response-to-navalnys-death-and-two-years-of-russias-full-scale-war-against-ukraine/>.

12. Russia's Sham Referenda in Ukraine. URL: <https://www.state.gov/russias-sham-referenda-in-ukraine/>.

13. Secretary Blinken Outlines the Power and Purpose of American Diplomacy in a New Era in Speech at Johns Hopkins SAIS. URL: <https://www.state.gov/secretary-blinken-outlines-the-power-and-purpose-of-american-diplomacy-in-a-new-era-in-speech-at-johns-hopkins-sais/>.

14. Supporting Ukraine against Russia's unjustified war through the Organization for Security and Cooperation in Europe (OSCE). URL: <https://www.state.gov/briefings-foreign-press-centers/supporting-ukraine-against-russias-unjustified-war-through-the-osce>.

15. War Crimes by Russia's Forces in Ukraine. URL: <https://www.state.gov/war-crimes-by-russias-forces-in-ukraine/>

Оригинальность 89%